

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 26 (1979)  
**Heft:** 6

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

contrôle, et qui permettent de vérifier le fonctionnement et l'efficacité du système d'engagement de nos forces nucléaires».

Ces forces sont destinées à intervenir sur le champ de bataille, comme ultime avertissement à l'agresseur éventuel, avant la mise en œuvre des forces nucléaires stratégiques contre les principaux centres urbains et économiques de l'adversaire.

Les forces nucléaires tactiques de l'armée de l'air sont constituées par deux escadrons de «Mirage-III E», basés à Luxeuil, et deux escadrons de «Jaguar», basés à Saint-Dizier. Ces 48 avions transportent la bombe «AN-52», d'une puissance de 10 à 15 kilotonnes ou de 20 à 25 kilotonnes selon la charge équipant l'engin. (La bombe qui détruisit Hiroshima avait une puissance de 20 kilotonnes).

L'armée de terre peut aligner, pour sa part, cinq régiments armés de missiles sol-sol «Pluton», équipés des mêmes charges de l'«AN-52». Il s'agit des 3e régiment d'artillerie de Mailly, le 4e R.A. de Laon, le 15e R.A. de Suippes, le 324 R.A. d'Oberhoffen et le 74e R.A. de Belfort. Chaque régiment a trois batteries de deux «Pluton».

La portée du «Pluton» est d'environ

125 kilomètres. L'écart probable avec le centre de la cible est inférieur à 300 mètres. A portée maximale, la durée du trajet de l'engin est inférieure à trois minutes. Il est possible de changer d'objectif jusqu'à 15 secondes avant le tir, et celui-ci peut-être annulé jusqu'à l'ultime seconde. Le système de lancement du «Pluton» est installé sur le châssis du char «AMX-30», qui peut se déplacer à 65 km/h avec une autonomie de 350 kilomètres.

Ces forces nucléaires tactiques seront progressivement complétées par une composante aéronavale: le «Super-Etandard» qui, entré en service sur le porte-avions «Clemenceau», sera porteur de la bombe «AN-52». Les soutes du «Clemenceau» ont été aménagées pour pouvoir stocker ces munitions. Le «Foch» recevra les mêmes aménagements à la fin de l'année.

Dans la doctrine nucléaire française, l'arme tactique n'est pas prise en compte indépendamment des forces nucléaires stratégiques. Elle en constitue, en quelque sorte, le premier degré. D'une plus grande souplesse d'emploi, elle n'en reste pas moins dépendante d'un décision du président de la République.

Une édition spéciale de télévision a été consacrée, hier soir, à cet important exercice militaire. Le président de la République a précisé la nature de ses responsabilités dans ce domaine.

## USA: Protection

La population américaine n'est pas suffisamment protégée contre une éventuelle attaque nucléaire, ont rapporté lundi d'éminents experts en protection civile devant une commission du Congrès à Washington. Si les Etats-Unis voulaient adopter des mesures de protection semblables à celles dont dispose l'Union soviétique, ils devraient y consacrer chaque année environ deux milliards de dollars. Il faudrait au moins une année pour augmenter l'effectivité des installations actuelles, a déclaré le chef des autorités américaines de la protection civile, M. Bardyl Tirana. Ces aménagements offriront une chance de survie à la moitié de la population dans le cas d'une attaque de grande envergure. En outre, la capacité de transport ne serait pas suffisante, dans son état actuel, s'il fallait évacuer la population civile.

## Le mot du président

En mai ont eu lieu les assemblées générales des associations cantonales genevoise et fribourgeoise pour la protection des civils.

Celle du 28 mai, au centre PC de Bernex-Genève, très bien fréquentée, dynamiquement dirigée par le Dr Gautier, président, secondé par son comité et tout spécialement par son vice-président Jean Naef, véritable cheville ouvrière, m'a valu une découverte: avec des mots simples, on peut dire beaucoup.

En effet, M. André Rosset, responsable de l'information, a employé cette

expression: «Informer, c'est supprimer l'ignorance!»

Moi, je trouve ça magnifique, digne du meilleur slogan. Et c'est pour cela que j'écris ce petit mot. Car le 26 juin prochain, se tiendra à Berne une importante conférence de presse, dirigée par M. le conseiller fédéral Furgler, assisté de M. Mumenthaler, directeur de l'Office fédéral de la protection civile et son état-major. L'Union suisse pour la protection des civils y sera présente par son président central, M. le prof. Dr R. Wehrle. Tous les journalistes accrédités au Palais fédéral, ainsi que les responsables des revues spécialisées, ont été invités.

Je souhaite plein succès à cette conférence de presse, qu'elle contribue à diffuser l'information sur la protection civile, son importance toujours croissante, et qu'elle supprime l'ignorance, volontaire ou inconsciente, d'un monde qui joue avec le feu, et qui n'aura peut-être, en cas de malheur, pas d'autre chance de survie!

Charles Reichler  
président de la commission  
d'information et de rédaction  
de l'USPC, vice-président USPC

## 25e Assemblée des délégués de l'Union suisse pour la protection des civils

Le 25e anniversaire de l'Union sera célébré les **samedi et dimanche 15 et 16 septembre 1979**, à l'occasion de l'Assemblée des délégués qui aura lieu à Langnau, en Emmental. La journée de samedi comportera une partie officielle avec programme spécial et une partie facultative qui se tiendra du samedi soir au dimanche à midi. Les invitations et les documents seront expédiés au début de juillet. Veuillez d'ores et déjà réserver ces dates.

# KRÜGER

protège  
abris anti-aériens  
et de protection civile  
contre l'humidité

**Krüger+Co.** 9113 Degersheim

En cas d'urgence: Téléphone 071 54 15 44 et

3117 Kiesen BE 1052 Le Mont-sur-Lausanne Tél. 031 98 16 12  
Tél. 021 32 92 90

# Bausteine im Zivilschutz

## PAVAG-Verpackungen

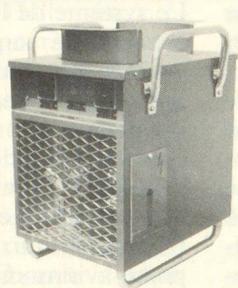
Speziell für Sie entwickelt:

Schutzhäuben, Säcke und Beutel  
Kehrichtsäcke- + Ständer,  
Containereinlagen

PAVAG®  
*pavagplast*

PAVAG AG/SA  
6244 Nebikon

062-86 22 71  
Telex pavag 685 88



### Belastungs-Widerstände für Generatorprüfung

robust, universal schaltbar und günstiger Preis!

elektro-arber

8280 Kreuzlingen, Telefon 75 11 11

## andair ag

8450 Andelfingen  
1260 Nyon

- Belüftungsgeräte
- Explosions-Schutzventile
- Gasfilter GF 20-600

**repoxit**

das bewährte System auf Epoxidharzbasis, z. B.:

- hochabriebfeste Versiegelungen
- Giess- und Mörtelbeläge
- Giessbeläge antistatisch für Notspitäler

Reposit AG, 8403 Winterthur, Telefon 052 29 79 05

## ... wir sind Ihr Partner für ...

Abdeckfolien, Abfallsäcke, Beutel, Containereinlagen, Einwegverpackungen, Kehrichtsäcke, Wegwerfhandschuhe usw.

**PETROPLAST**  
PRODUKTIONS AG

Folienwerk  
9204 Andwil SG  
Telefon 071 85 66 66

C. Lauber AG  
5705 Hallwil

**K**isten  
& Holzwarenfabrik

064 54 11 15

## wicker -Antennen

### Wicker-Bürki AG

8057 Zürich, Berninastrasse 30, Postfach 141  
Telefon 01 46 98 93, Telex 55 340

8153 Rümlang, Antennenfabrik, Riedackerstr. 17  
Telefon 01 817 92 22, Telex 57 061

Wir planen, bauen und montieren seit 28 Jahren

## Notstromanlagen

von 1,5 bis 5000 Kilowatt Leistung.  
Für Zivilschutzanlagen, Industrie, Spitäler, Bergbahnen, Kläranlagen usw., in allen Varianten.  
Service in der ganzen Schweiz.

Disag AG, 7320 Sargans  
Telefon 085 2 21 81, Telex 74 597

## SAND-SÄCKE & GEWEBE

aus Jute und/oder Polypropylen

## RELIANZ AG, ZÜRICH

Postfach, CH-8906 Bonstetten  
Telefon 01 700 21 33, Telex 53 644a reli ch

Unsere Inserate sind Wegweiser zu einem guten Zivilschutz

# Folgende Firmen beteiligen sich massgebend am Aufbau des Schweizer Zivilschutzes

**Allwetter-Bekleidung von Gurit,  
der ideale Schutz zu jeder Jahreszeit. Schutzhüllen aus PVC**



**Gurit-Worbla AG, 8820 Wädenswil  
Telefon 01 780 87 87, Telex 75 507**

## Schutzraum-Abschlüsse

Panzertüren  
Panzerporte  
Panzerdeckel  
Drucktüren

**MBZ Metallbau AG Zürich**

**MBZ norm®**

Anemonenstrasse 40  
8047 Zürich

## Belüftungseinrichtungen

für private Schutträume  
und für Unterstände der  
Zivilschutz-Organisationen

**MBZ Metallbau AG Zürich**

**MBZ norm®**

Anemonenstrasse 40  
8047 Zürich

**gfeller**  
telecommunications

führt die bewährten Kommunikationssysteme  
für den Zivilschutz:

LB-Telefone • Tisch- und Wandstationen • Feldstationen •  
Wasserdichte Telefonstationen, auch für automatischen Be-  
trieb • Sirenenfernsteuerungen.

Gfeller AG, 3018 Bern, Telefon 031 55 51 51

**GABS**

Aktiengesellschaft  
8304 Wallisellen  
Tel. 01 830 15 18

- Lagergestellte für ZS-Material
- Personalliegestellen, schockgeprüft mit  
BZS-Zulassung
- Liegestellen für Obdachlosenstellen,  
öffentliche Schutträume usw.

**PAVAG-Verpackungen  
überzeugen durch Qualität, Preis  
und Kontinuität**

Speziell für Sie entwickelt:  
Abdeck-, Bau-, Agro- und Schutzfolien gegen  
AC-Einflüsse

PAVAG AG/SA

6244 Nebikon

**pavaplast**

062-86 22 71

Telex pavag 685 88

**Inserenten im «Zivilschutz»  
verdienen  
unser Vertrauen**



## Notstrom-Anlagen

nach Vorschrift des BZS

**meichtry**

Hans Meichtry Elektro-Mechanik  
Gibraltarstrasse 13, 6003 Luzern  
Telefon 041 22 12 22/23

**Es gibt Holzkleber,  
es gibt Metallkleber,  
aber Araldit® klebt  
auch Holz auf Metall.  
CIBA-GEIGY**

## Produkte für den Zivilschutz

- CEAG-Notbeleuchtungen
- PRONAL-Trinkwasser-Behälter
- PRONAL-Beatmungs-Luftsäcke
- Be- und Entlüftungsschläuche

**Angst+Pfister** Zürich Genf

# Bausteine im Zivilschutz



## mesd

Tische und Stühle  
Gratiskatalog

Metallwarenfabrik Sarmenstorf AG  
5614 Sarmenstorf  
Tel. 057 7 21 11

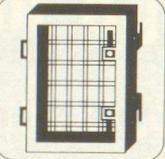
### Unser Notabort-Programm

umfasst 4 Ausführungen

Die Verwendung des einheitlichen Einhängesackes bietet ein Maximum an Hygiene (keine Chemikalien).

Walter Widmer, San.-Techn. Artikel, 5722 Gränichen  
Telefon 064 31 12 10

Schutzraum-Abschlüsse  
und Belüftungsanlagen  
für private Schutzzäume  
und Zivilschutz-  
Organisationen.



Serramenti blindati e  
impianti di ventilazione  
per rifugi privati e  
centri di protezione  
civile.

**Marchi AG**  
**CH-3000 Bern 5**  
Telefon 031 25 16 25

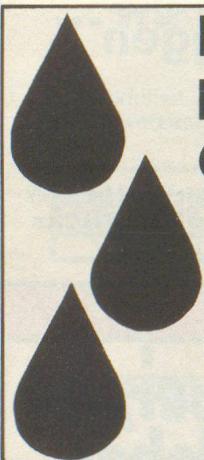
**Marchi Officine SA**  
**CH-6934 Bioggio**  
Telefon 091 59 16 31

## Notstromanlagen

Schlüsselfertig nach TWO  
für jede Objektgrösse, direkt vom Spezialisten:



Hans F. Würgler, 8910 Affoltern a.A. Industriestrasse 19, Tel. 01/761 44 15



### Bauaustrocknung Raumentfeuchtung Grossraumheizung

**roth-kippe ag**

Gießhübelstr. 96, 8045 Zürich  
Telefon 01 / 66 11 55  
Lausanne Tel. 021 . 29 52 33

Der permanente

### NOVA-Motorenservicedienst

schützt Ihre **Notstromanlage** vor unangenehmen Pannen.

Nutzen Sie unsere langjährige Erfahrung auf dem Dieselsektor und verlangen Sie unser preisgünstiges Serviceangebot.

Offizielle Servicestelle für **SLM-Dieselmotoren**

### NOVA-Werke AG, Abteilung Motorenservice

8306 Effretikon ZH, Telefon 052 32 12 21

*Le courant  
Bosch rend  
indépendant  
du réseau.*

Génératerices Bosch  
Groupes électrogènes  
de secours Bosch  
Eclairage mobile  
de secours Bosch

**BOSCH** Robert Bosch S.A., Vente Eisemann  
78, rue de Lausanne, 1211 Genève 2, Tél. 022 31 32 00

